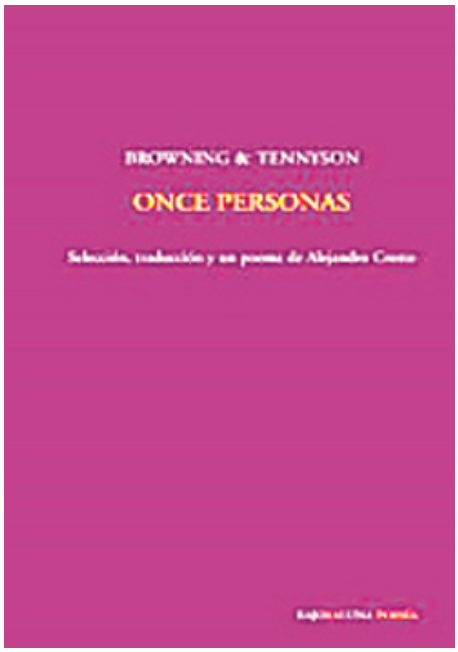

Browning, Robert y Alfred Tennyson
Once personas. Selección , traducción y un poema de Alejandro Crotto

Editorial: Bajo la luna
Ciudad: Buenos Aires
Año: 2015
Páginas: 176
ISBN: 978-987-1803-82-8
[Agotado]

Por una razón u otra, los poemas de Robert Browning no cuentan con muchas traducciones accesibles en nuestra lengua. Sin embargo, su preferencia por el monólogo dramático, esas confesiones ficticias o esos relatos desde la perspectiva de un personaje más bien indicarían en el presente cierta relevancia ineludible de una poesía que abandonó las expresiones inmediatas y que requiere de un mayor grado de objetivación. Así, en lugar de la indagación impersonal o el utópico objetivismo, el monólogo dramático viene a establecer un modo de expresión indirecto, donde no se describe una experiencia sino que se la pone en acción a través de una voz construida o encontrada. *Once personas* viene a traer de nuevo esta posibilidad, la de contar algo, la de dramatizar, al idioma local, en versiones medidas pero muy sueltas, casi todas en endecasílabos blancos, con verbos que siguen el "voseo".
(Silvio Mattoni)